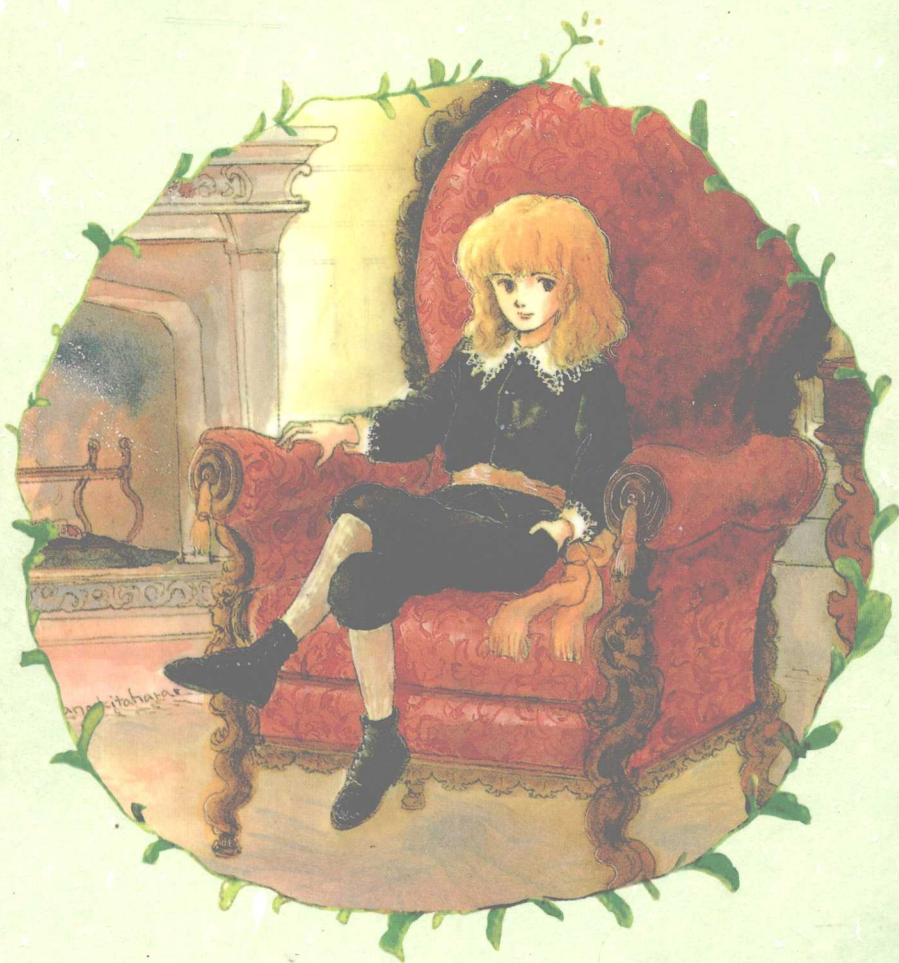


- 繼“秘密花園”“閣樓上的公主”之後，最動人的作品！
- 情愫的極致表現，讓俊美的小伯爵向你娓娓道來！
- 這是一本贏得全球億萬掌聲的書，令你充滿歡樂！

天之驕子—馮得羅

法蘭西絲・H・班妮特／著◎劉素梅／譯



世界精典名著

天之驕子——馮得羅

著 者／法蘭西絲·H·班妮特

譯 者／劉素梅

編 輯／精典製作羣（R.S.P.）

發行人／林正中

負責人／簡泰雄

出版者／世茂出版社

台北縣新店市民生路19號5樓

TEL／(02)2183277（代表）

FAX／2183239・劃撥／0750300-7

登記證／行政院新聞局局版台業字第3208號

電腦排版／龍虎電腦排版公司

印 刷／三華彩色印刷公司

初版一刷／1992年8月

二刷／

定價140元

※版權所有・翻印必究※

PRINTED IN TAIWAN

●本書如有破損、缺頁，敬請寄回本社更換新書，謝謝！

暢銷全球精典名著書系

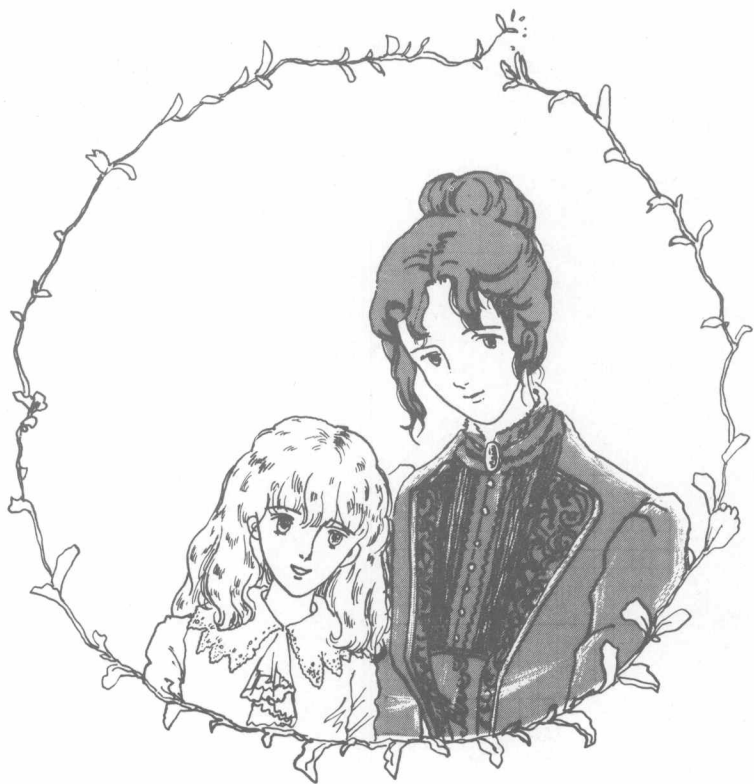
• 提供老少咸宜，具啓發、教養、
溫馨、清新、感性的最佳優良讀物 •

- | | |
|------------------|---------|
| ①窗口邊的豆豆 | N.T.130 |
| ②豆豆鮮事一籬筐 | N.T.150 |
| ③豆豆的頻道 | N.T.150 |
| ④夢夢 | N.T.150 |
| ⑤吉姆·鈕扣——火車頭大冒險 | N.T.150 |
| ⑥愛麗絲夢遊仙境 | N.T.120 |
| ⑦清秀佳人 | N.T.150 |
| ⑧清秀佳人2——安的少女情懷 | N.T.130 |
| ⑨清秀佳人3——安的戀曲 | N.T.130 |
| ⑩清秀佳人4——安的幸福 | N.T.160 |
| ⑪清秀佳人5——安的夢幻小屋 | N.T.160 |
| ⑫清秀佳人6——安的甜蜜家庭 | N.T.160 |
| ⑬清秀佳人7——彩虹谷的安 | N.T.140 |
| ⑭清秀佳人8——安的友情 | N.T.150 |
| ⑮清秀佳人9——安的女兒—芭莎 | N.T.150 |
| ⑯清秀佳人10——安的阿龐利記趣 | N.T.160 |
| ⑰清秀佳人11——永恆的安·雪麗 | N.T.150 |
| ⑱清秀佳人電影珍藏版 | N.T.140 |
| ⑲秘密花園 | N.T.150 |
-

⑳閣樓上的公主	N.T.140
㉑天之驕子——馮得羅	N.T.140
㉒長腿叔叔	N.T.130
㉓長腿叔叔續集——親密的敵人	N.T.150
㉔克莉亞風雲	N.T.130
㉕克莉亞風雲2——淘氣姊妹的秘密(暫定)	(出版中)
㉖克莉亞風雲3——少女偵探(暫定)	(出版中)
㉗克莉亞風雲4——重返校園(暫定)	(出版中)
㉘克莉亞風雲5——歡樂假期(暫定)	(出版中)
㉙克莉亞風雲6——最高機密(暫定)	(出版中)
㉚阿爾卑斯的少女——海蒂	N.T.150

天之驕子——馮得羅

法蘭西絲・H・班妮特 / 著
劉素梅 / 譯



關於本書

作者法蘭西絲·哈德蓀·班妮特 (Frances Hodgson Burnett) 在文壇素有好評，一生著作多達五十餘本，《天之驕子》——馮得羅》(Little Lord Fauntleroy)、《閣樓上的公主》及《秘密花園》為其代表作。一八八六年，《天之驕子》——馮得羅》出版後，更使她躋身舉世知名作家之林。這本老少咸宜的優良讀物，甫出版即造成轟動，光在英、美兩國就賣了一百多萬冊，並有十幾種語文的翻譯版本，在許多國家更被改編成戲劇、電影，可謂享譽國際不可多得的文學名著。

班妮特夫人喜歡華美的服裝，經常替兩個兒子——長子萊歐尼爾、次子比比安——穿上附有紅色腰帶的藍色套裝，或燈籠褲型綴飾白色蕾絲花邊的黑色天鵝絨套裝。這也是書中主角——薛德立·愛羅爾·馮得羅——經常穿的服裝。當時在世界各地，掀起一陣「馮得羅」旋風，以此為號召的商品在各地供不應求。美、英兩地的媽媽們，都紛紛

幫自己的兒子穿上鑲有蕾絲衣領的天鵝絨套裝。不久後，這種服裝被人稱為「馮得羅套裝」，舉世知名。

孩童們都是天真爛漫的。在美國紐約貧民區長大，和販夫走卒交遊的薛德立，不僅出污泥而不染，面目清秀俊俏、舉止優雅大方，而且他還是個小慈善家。他談話的藝術更是高明極了，四面玲瓏、了無芒刺，外交家的風度不見得會超過他呢！

英國素有盛名的道林可伯爵，是一個頑固苛刻的人，但是受了充滿愛心的馮得羅小伯爵的薰陶，卻也會老樹開花，覺悟到人生的真味。他後來把馮得羅愛透了，對於馮得羅的話，他總肯領首示諾，除了他，老伯爵就感覺不到人生的樂趣。

馮得羅並不是個專事獻媚的小怪物，他的一切都是出於赤誠、熱烈……馮得羅生性淡泊，不慕名利，在命運丕變、享盡榮華富貴，或爵位動搖時，他仍能怡然自得，處處為人著想。終究幸運之神沒有薄待他，那一幕篡竊爵位的陰謀，畢竟敗露了。他終於為一爵位的承繼者，但是他並不想做一位仗勢凌人、誅求無厭的伯爵。

書評家認為，《天之驕子——馮得羅》一書中，兼具善意、信賴與純良於一身的薛德立，及戲劇性的完美結局，似乎不太可能發生在真實世界中。

班妮特夫人對此提出她的論點，說：「我之所以喜劇收場，乃是著眼於真實人生中，幸福畢竟多於悲劇。如果不能以樂觀、進取的態度看世界，那將是一件多麼可悲的事啊！」

儘管班妮特夫人的一生充滿坎坷，她對人生依然抱著達觀的態度。所謂「守得雲開見日月」，正是班妮特夫人一生奉行不悖的座右銘。

目

錄

關於本書／3

一 意外的訪客／9

二 薛德立的朋友／23

三 離情依依／57

四 抵達英國／66

五 在城堡中／81

六 祖孫之情／103

七 去教會／130

八	練習騎馬	／ 141
九	貧民區	／ 155
十	受驚的伯爵	／ 164
十一	來自美國的關心	／ 187
十二	另一個繼承人	／ 201
十三	迪克的幫助	／ 213
十四	真相大白	／ 221
十五	八歲的生日	／ 228
	後記	／ 238

一 意外的訪客



關於父親的生平，薛德立幾乎毫無概念，因為母親只告訴他父親是英國人。父親去世時，薛德立的年紀還小。在他模糊的印象中，父親是個英俊挺拔，有著湛藍深邃的眼眸，及兩撇鬍子的年輕男子。他常把薛德立扛在肩膀上，繞著房間轉圓圈。那種融洽的氣氛，至今仍烙印在薛德立的心底。父親死後，爲了避免觸及母親心底的痛楚，他絕口不提父親的事。加上旁人也不會對他說過父親的事，因此關於父親的事，他一點也不知道。

父親病重期間，薛德立被送到朋友家。等他

回家時，已不見父親踪影。母親神情沮喪，病懨懨地坐在窗前的椅子上。她的臉色慘白，人也消瘦了不少。憔悴的臉龐彷彿籠罩著一層陰影，大而無神的雙眸愣愣的注視著窗外，身上穿著黑色的孝服。

「媽媽！」薛德立低聲喚道：「爸爸的病痊癒了嗎？……」

薛德立握著母親的手，跪在母親的身旁。他抬頭探視母親的臉龐，才驚覺母親泫然欲泣、凝重的表情。

「爸爸好嗎？」

薛德立再三追問，母親依然保持沈默。此時，薛德立心底閃過一絲陰影。他用手抱著母親的脖子，不停地親吻母親，溫柔的摩挲著母親的臉頰。他反覆地做，母親再也壓抑不住心中悲淒，她靠在薛德立的肩膀上，雙手緊緊的抱住薛德立，淚水如瀉洪般奪眶而出。

「是的，他解脫了，再也不必飽受病痛的折磨……」母親哽咽的說：「從今以後，這個家只剩下我們兩人相依爲命了。再也沒有別人了。」

雖然母親沒有明說，薛德立小小的心靈卻體悟到這個殘酷的事實——英挺年輕的父親，不會再回來了，他已經與世長辭了。以前他曾聽人談過死亡，卻沒想到它居然會發

生在正值英年的父親身上。這麼悲慘的事，為何會應驗在父親身上，他始終找不出答案。有幾次，他忍不住問起父親的事，母親都痛苦的掩面哭泣。於是薛德立暗自下定決心，爾後再也不提及有關父親的隻字片語。

父親去世後，母親經常一個人坐在火爐邊或窗前，久久不言不語，凝重的神情顯示出她有滿腹的心事無人能訴。母親原本就沒什麼好朋友，父親一走，家裡就更冷清了。母子倆過著清苦寂寞的生活。

在他小小的心靈，一直存著一個疑問。為何人在失怙後，就會遭遇「門前冷落，車馬稀」的處境呢？那些往日和父親稱兄道弟的長輩，怎麼從此杳無音信？所幸薛德立本身有許多好朋友，陪他一同渡過這段歲月，才使他不致因世態炎涼，而失去對人類的信心。

薛德立的母親是個無父無母的孤兒。母親和父親結婚時，也沒有親戚來為她祝賀。孑然一身的母親是個天生的美人胚子。她不但有出眾的美貌，更有不凡的氣質。少女時代，她在一位貴婦人家幫傭。那位擁有萬貫家財的女主人，雖然富有卻為富不仁，生性刻薄寡恩，經常打罵下人。

有一天，愛羅爾上尉應邀前來貴婦人家作客，在門口看見一位滿臉淚痕的少女，匆

匆跑上階梯。她那楚楚可憐的身影，令上尉深深爲之著迷，從此再也無法將她忘懷。爾後又發生一些事，使兩人從相識、相知到相愛，進一步決定結爲終身伴侶，攜手共渡人生。他們的婚事受到衆人的批評與反對，其中反對最劇烈的，就是上尉的父親——道林可伯爵。

道林可伯爵是英國世襲的貴族，不但家世顯赫，且擁有難以數計的財富。冥頑不靈的他，向來就以身爲英國人自傲，對美國人總是抱著鄙夷的態度。因此，他之所以會對這件婚事橫加阻撓，原因無他，只因爲新娘子是道地的美國人。上尉有兄長兩人，根據英國的法律，爵位及家產係由長男繼承。長男不幸死亡時，則由次男承接。因此，上尉雖然出自名門，但繼承財產及爵位的可能性，卻可說是微乎其微。

不過，上帝仍然是公平的。上尉的兩個哥哥，才能平庸且奇醜無比，除了花天酒地外，就只會尋歡作樂，風評極差。而愛羅爾上尉，不但外貌清秀俊俏，學識才氣更是高人一等。溫柔謙和、誠懇耿直的上尉，由於平日熱心助人，所以素有好評、人緣極佳。

道林可伯爵對長子及次男的聲名狼藉，雖深惡痛絕卻束手無策。好在愛羅爾上尉才貌出衆且敦品勵學，讓他能聊以自慰。因此，上尉向來深得伯爵的喜愛。在上尉提出赴美旅遊以增廣見聞的要求時，伯爵心中雖不樂意，但仍勉爲其難答應了。

上尉赴美六個月後，伯爵因念子心切，捎信命上尉立刻收拾行囊，儘速返國。結果沒想到伯爵朝思暮想、殷殷期盼了半年多的兒子，居然差人送來一封家書，說他與一名美國女子相戀，希望父親首肯並爲他們祝福。原本就被另兩名劣子氣得憤怒異常的伯爵，在接獲此一消息時，更是暴跳如雷，悲憤得久久不能自己。一向最寵愛、最引以自豪的幼子，竟然要跟卑微的美國人結婚。突如其來的打擊，令惱羞成怒的伯爵一時爲之氣結，在盛怒之餘，宣布與上尉脫離父子關係，並寫信告訴上尉，今後不准他再踏進大門一步。進一步，斷絕了他的經濟援助。

上尉剛接到父親的回信時，失望之餘心情一度十分沮喪。他對英國及自己生長的莊園，有著難以抹滅的情感；對生性頑固的父親，也有濃郁的親情牽掛。對於父親在震怒下所做的決裂決定，他感到痛心。同時，也爲自己讓父親失望感到內疚。雖然很想親自去向父親請罪，以求他的諒解，但是他知道好面子、執拗的父親，絕不會原諒他。從今以後，他和道林可家已形同陌路，無論在情感或金錢上再也沒有任何關係。

在父親斷絕經濟援助之後，上尉的生活頓時陷入困境。從小在富裕環境中長大的上尉，沒有任何工作經驗。但是堅毅不屈的他，秉持著無比的勇氣，決心克服一切困難。首先他將上尉的頭銜賣掉，然後在紐約找了份工作，生活安定後，便和薛德立的母親在